DOCUMENT RESUME

ED 132 832 FL 008 221

AUTHOR Pulu, Tupou L.; And Others

TITLE Aglagvinsi (At School).

INSTITUTION Bilingual Education Consultant Services, Barrow, Alaska.
SPONS AGENCY Upper Kobuk Eskimo Language Program, Shungnak, Alaska.
PUB DATE Jul 76
NOTE 24p.; For related documents, see FL 008 213, 215-218; In Inupiat

EDRS PRICE MF-$0.83 HC-$1.67 Plus Postage.
DESCRIPTORS Alaska Natives; *Bilingual Education; Bilingual Students; Cultural Context; *Elementary Education; *Eskimo Aleut Languages; Eskimos; *Instructional Materials; *Physical Activities; Primary Grades; Reading Instruction; Reading Materials; Socialization; Textbooks
IDENTIFIERS *Alaska; *Inupiat

ABSTRACT

This first level social studies text, designed for children in bilingual Inupiat-English programs in the Alaskan villages of Ambler, Kobuk, Kiana, Noorvik, Selawik, and Shungnak, is about ordinary physical activities such as opening and closing doors, walking, laughing and clapping. Each page has a command and an appropriate black-and-white drawing to illustrate it. The English equivalent is given at the back and is not included in student copies of the book. (CFM)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

ED132832

U S DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

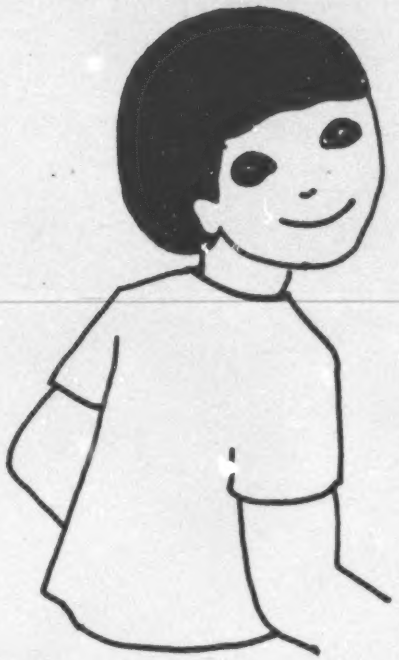
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Mary Pope

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

AGLAGVIŊMI



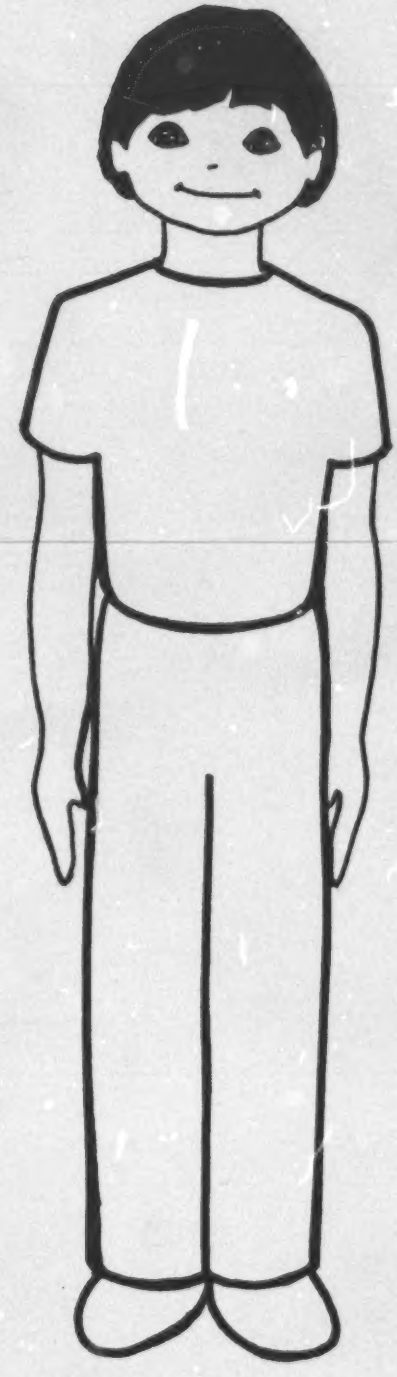
Prepared in the Summer Workshop of the
JOM Upper Kobuk Eskimo Language Program
Shungnak, Alaska, June, 1976, by

Tupou L. Pulu
Mary L. Pope
Hannah Loon
Susie Sun
Katherine Cleveland
Truman Cleveland
Minnie Grey
Amelia Grey
Marie Griest
Florence Douglas
Bertha Sheldon
Margaret Sheldon
Violet Pungalik

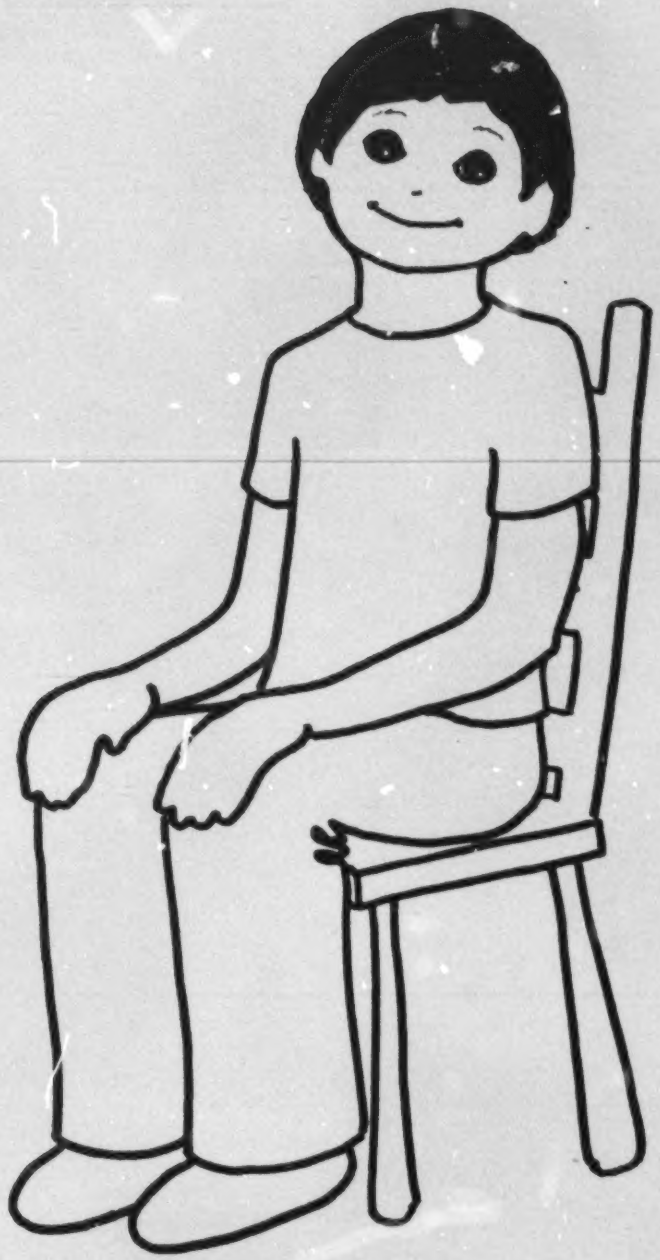
Illustrated by
J. Leslie Boffa

Printed by
Bilingual Education Services Press
811 West 25th Avenue
Anchorage, Alaska 99503

7/76/200

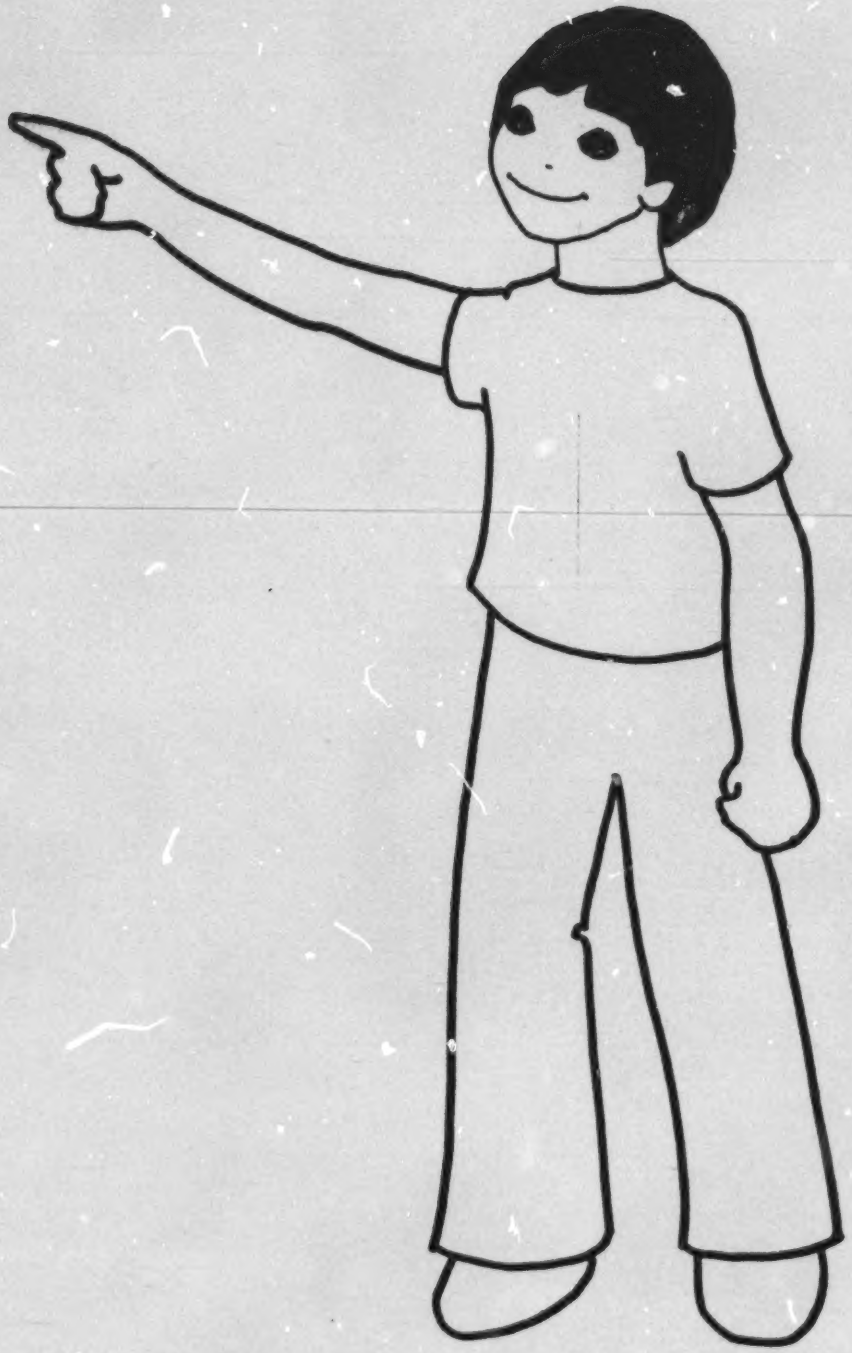


Qitchaġiñ!



Aquvittin!

2

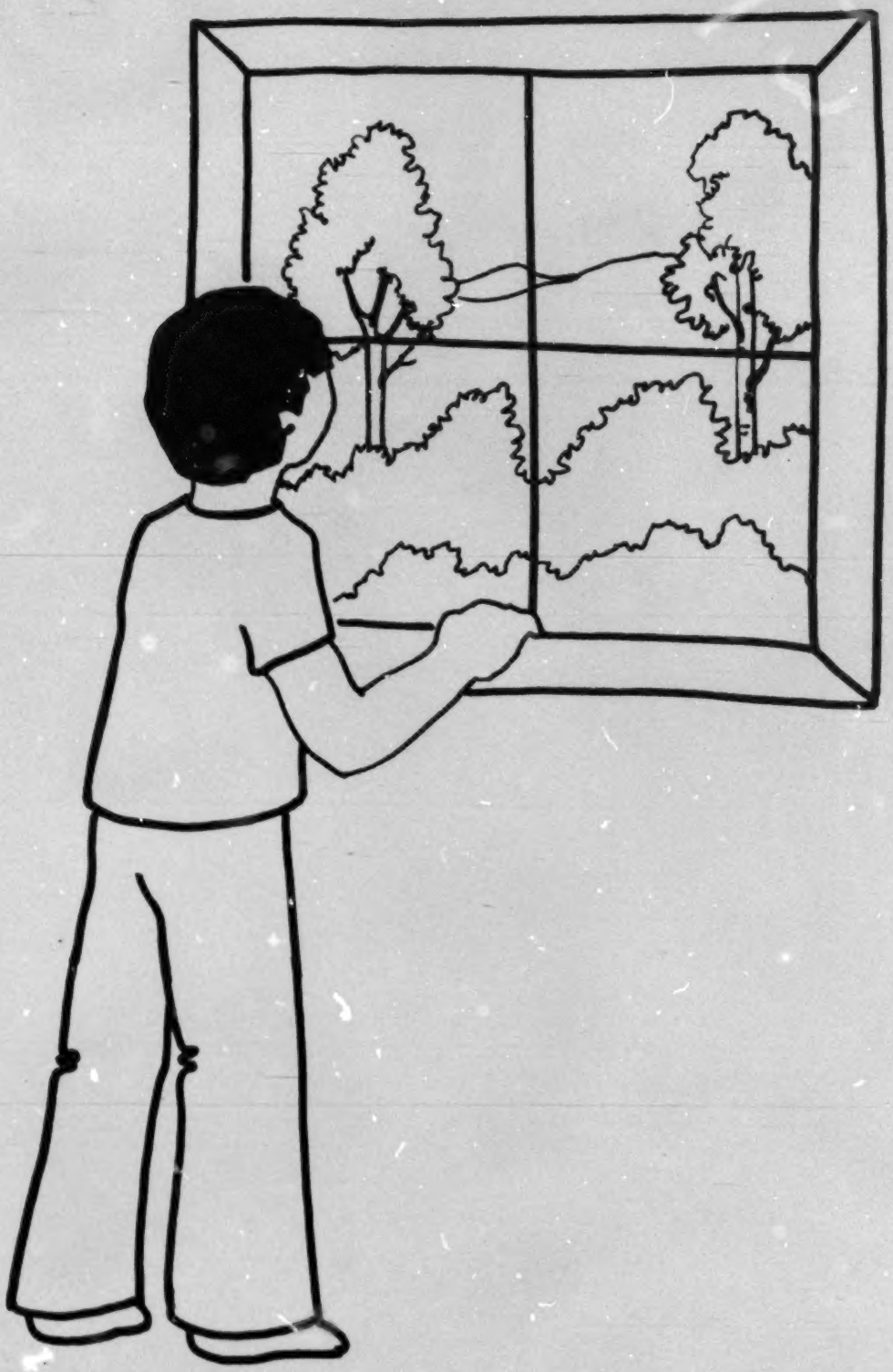


Tikkauġiñ!

3

Taluiġuŋ!

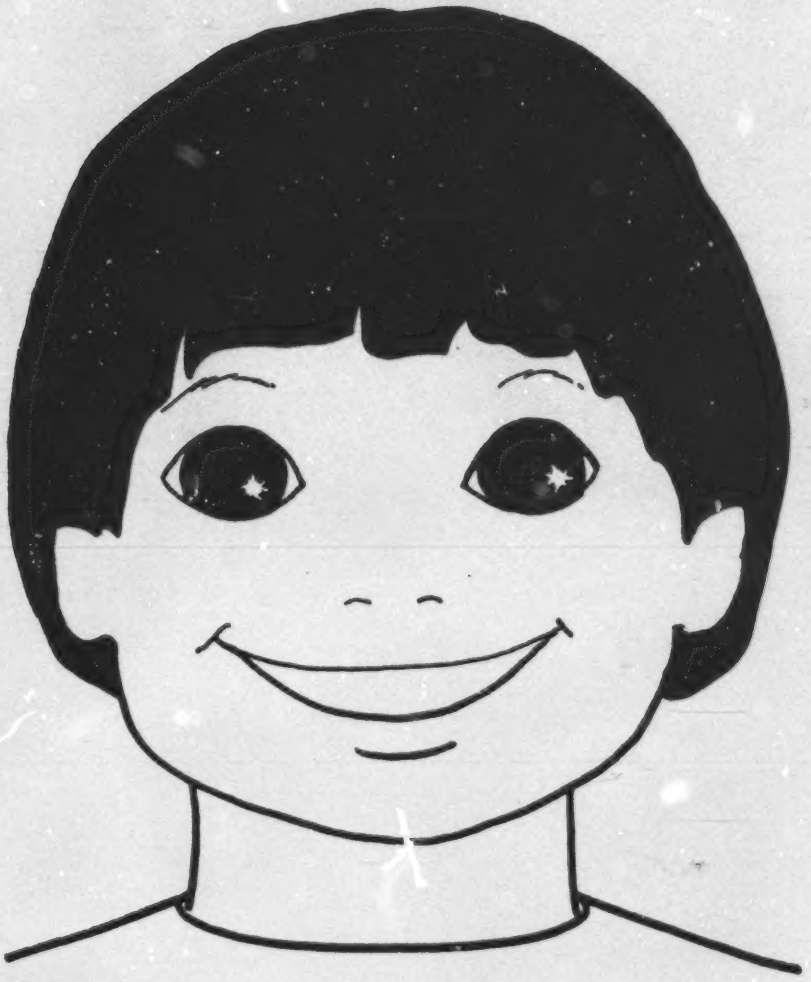
Talluuŋ!



Itchuaġiñ!

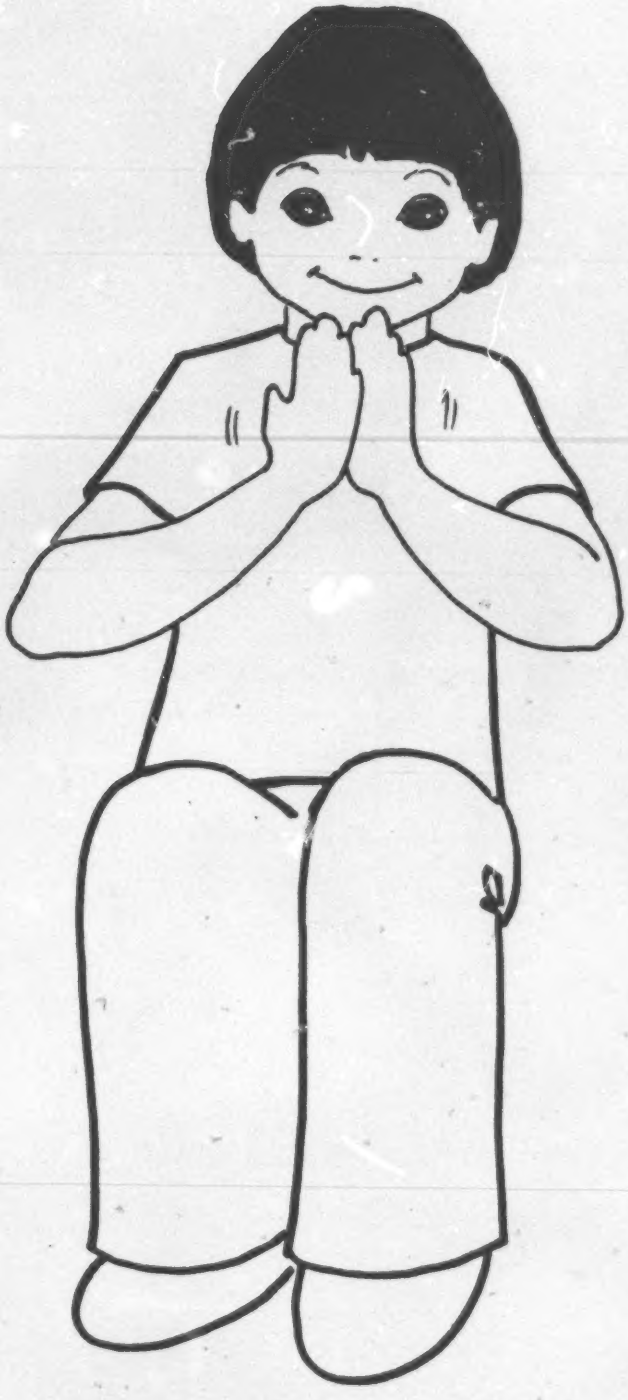
Sikunġiġiñ!

7



Iglaŋaiñ!

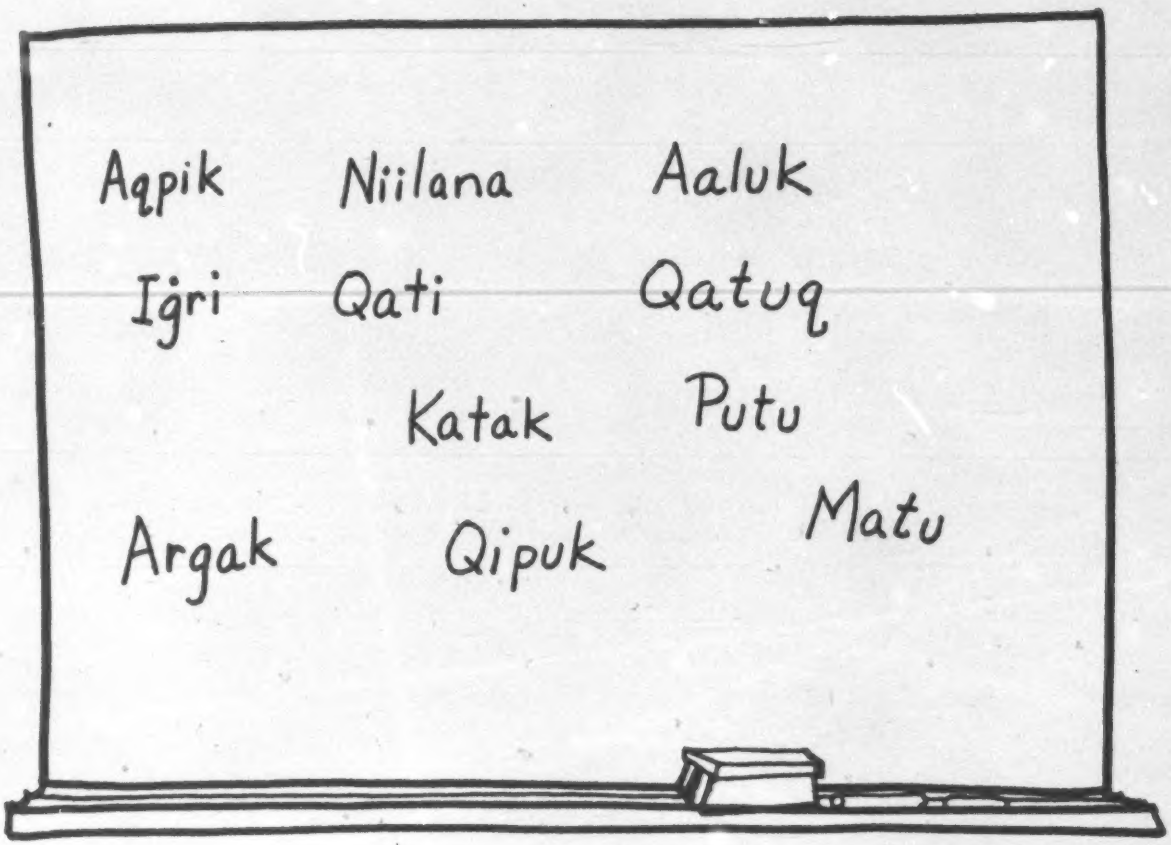
Isragiñ!



Pattaġiñ!

10

Sitqumiraġiñ!



Aglaguŋ atqiñ!

Aatchaġiñ!

13

Sikittin!

Iglaġiñ!

Pisrugiñ!

Tunuttin!

Qiviaġiñ!

Aqpaqsruġiñ!

Misigiñ!

This is the English equivalent of AGLAGVIŊMI. The English equivalent is not printed in the student copies of this book. It is included only in the books which are meant for distribution to interested persons and agencies.

A T S C H O O L

Page	Text
1	Stand up!
2	Sit down!
3	Point!
4	Open the door!
5	Close the door!
6	Look out the window!
7	Close your eyes!
8	Smile!
9	Raise your hand!
10	Clap your hands!
11	Kneel down!
12	Write your name!
13	Open your mouth!
14	Bow down!
15	Laugh!
16	Walk!
17	Turn around!
18	Turn your head!
19	Run!
20	Smile!